

LA ADOPCIÓN POR PRIMERA VEZ EN
TERRITORIO RUMANO, EN EL PRINCIPADO
DE TRANSILVANIA, DEL PRINCIPIO DE
LIBERTAD RELIGIOSA Y SU EVOLUCIÓN EN UN
TIEMPO RELATIVAMENTE CORTO DE 25 AÑOS
(DIETA DE CLUJ-1543 - DIETA DE TURDA-1568)

Prof. univ. asoc. dr. habil. Ioan-Gheorghe ROTARU

*Instituto Teológico Cristiano del Evangelio „Timotheus” de Bucarest
dr_ionicarotaru@yahoo.com*

Abstract: The First Adoption of the Principle of Freedom of Belief and its Surging Evolution over the span of 25 Years on Romanian Land, in Transylvania (Cluj, 1543 – Torda, 1568)

Given the fact that this year we commemorate the 450th anniversary of the *Torda Tolerance Edict* in 1568, it is only appropriate to make some preliminary remarks. In the Principality of Transylvania, the regulation and the development of the principle of freedom of religion have several stages. Thus, in 1543, the *Assembly of the country, the Cluj-Torda Diet*, proclaimed, in Transylvania, for the first time in the world, the principle of freedom of religion. The text adopted by the Diet had one simple provision: “*all shall remain firm in the faith received from God, without harming each other*”. The text adopted by the Diet was represented the fundament for the official recognition of the Lutheran Church during the 1550 Diet, as a first important proof of freedom of religion in the principality. The Diet of the Principality, reunited in Torda in 1557, decided: “*that all should keep the faith they believe in, with the new or old ceremonies; in respect to faith, they shall be free to believe as they wish, but without harming others*”. Under these circumstances, we witness, for the first time in Europe, the refinement of the principle of freedom of religion, stipulating that faith is “the gift of God” and that every human being is free to believe as s/he wishes and that no one is to be harmed in manifesting her/his faith. One can notice an evolution of the legislation concerning freedom of religion. The Transylvanian Diets

from 1564 take a step forward by completing and improving the principle of freedom of religion and recognizing a third “received” religion, Calvinism, and in 1568, the Diet also recognizes the Unitarian church among the “received” religions. Therefore, the Transylvanian diets, from Transylvania’s Diet reunited in Cluj (1543) to the Transylvania’s Diet in Torda (1568), from the first enunciation of the principle of freedom of religion until its presentation in a greatly improved form, indicates that within only 25 years, this principle developed from some simple legal provisions stipulated in 1543 to a principle greatly improved, with legal implications, in 1568, by adopting the *Torda Tolerance Edict*. In the span of 25 years, this principle saw an incredible evolution, evolution that we couldn’t find anywhere in Europe at that time.

Keywords: Principality of Transylvania, Transylvanian diets, freedom of religion, received religion

1. Introducción

En el presente estudio¹ discutiremos las decisiones tomadas por el Cuerpo Legislativo (*Dieta*) en el Principado de Transilvania durante el siglo XVI con respecto a la adopción del principio de libertad religiosa. El Cuerpo Legislativo del Principado, la *Dieta*, también conocida como la

1 Otras variantes de este estudio fueron publicadas previamente por el autor en inglés, alemán, italiano y respectivamente rumano: Ioan-Gheorghe Rotaru, “The principle of religious freedom in terms of the Transylvanian Legislative Assemblies decisions from the XVI Century”, in *European Journal of Science and Theology*, October 2013, Vol.9, No.5, Ecozone Publishing House, Iași, pp.11-21; Idem, “Die ersten Gesetze zur Religionsfreiheit: Siebenbürgen 1543-1568”, in *Gewissen und Freiheit. Die Geschichte der Religionsfreiheit und der Respekt vor der unterschiedlichkeit*, Bern, Schweiz, 2014, pp. 100-114; Idem, “For the first time in the world, in the principality of Transilvania Europe: The Adoption of the Principle of Religious Freedom and its Evolution”, in *Conscience and Liberty. Worldwide Human Rights & Religious Liberty. History of liberty and respect for differences*, Liviu Oleanu (ed.), Special Edition, volume II, Bern, Switzerland, 2014, pp. 160-173; Idem, “Pentru prima dată în lume, în principatul Transilvaniei, Europa: Adoptarea principiului libertății religioase și evoluția lui în 25 de ani (1543-1568)”, in *Istoria libertății și respectul pentru diferențe / Asociația Internațională pentru Apărarea Libertății Religioase “Conștiință și Libertate”*, Liviu Olteanu (ed.), Cristina Sava (trad.), Pantelimon, Editura Viața și Sănătate, 2016, pp.160-173; Idem, *Sabatarienii în contextul vieții transilvane (sec. XVI-XX)*, Vol. I., Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2014, pp.216-300; Idem, “Ladozione per la prima volta nel territorio rumeno, nel Principato della Transilvania, del principio della libertà religiosa e del suo sviluppo in un tempo relativamente breve di 25 anni (Dieta di Cluj, 1543 - Dieta di Turda, 1568)”, in *Jurnalul Libertății de Conștiință (Journal for Freedom of Conscience)* - Editions IARSIC, Les Arsc, France, vol. 6, nr.1, 2018, pp. 505-531.

Asamblea Legislativa, adoptó por primera vez una ley sobre la libertad religiosa, ley que luego mejoró con varias enmiendas legislativas, que en ese momento eran únicas no solo para Europa, sino también en el mundo. Esta presentación analizará más a fondo la adopción y evolución de este principio de libertad religiosa por las *Dietas* (el cuerpo legislativo), en un período de tiempo relativamente corto, solo 25 años, respectivamente entre 1543 - 1568. El período de tiempo analizado se refiere al intervalo transcurrido entre la realización de la Dieta de Cluj (1543), cuando se adoptó el principio de libertad religiosa y el año 1568, cuando la Dieta de Turda adoptó una nueva ley sobre la libertad religiosa.

Desde el punto de vista de la situación religiosa, mencionamos que después de que Martin Luther presentara públicamente sus tesis en 1517², sus ideas reformistas se difundieron rápidamente en los países alrededor de Alemania. Dos años después, en 1519, se celebró una feria comercial en Leipzig con la participación de comerciantes sajones de Transilvania. Así, los comerciantes sajones que tenían vínculos comerciales con los principales centros comerciales de Europa Central y Occidental³, llevaron a casa los escritos de Martin Luther⁴, lo que los convirtió en los primeros misioneros que llevaron las ideas de la Reforma a Transilvania.⁵ Continuando el trabajo de los comerciantes, pero también como una reacción contra el catolicismo, los estudiantes

2 Earle E.Cairns, *Creștinismul de-a lungul secolelor. O istorie a Bisericii Creștine*, trad. în lb. rom. BEE International, Dallas, Tx., Societatea Misionară Română – SRL, 1992, pp. 282-285; Vezi și Daniel Benga, „Cele 95 de teze ale lui Martin Luther (1517) - prezentare și scurt comentariu”, *Ortodoxia*, LIV (2003), nr. 1-2, pp. 97-105; Pentru amănunte vezi și Ellen G. White, *Tragedia veacurilor*, Casa de editură “Viața și Sănătate”, București, 2011, pp.112-116.

3 P. P. Panaitescu, *Începuturile și biruința scrisului în limba română*, București, Editura Academiei R.P.R., 1965, p. 40; Adrian Magina, *De la excludere la coabitare. Biserici tradiționale, Reformă și Islam în Banat (1500-1700)*, Academia Română. Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca, 2011, p. 60; Preot Prof. Dr. Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I, Editura Trinitas, Iași, 2004, pp.433-434;

4 *Quellen zur Geschichte den Siebenburger Sachsen 1191-1975*. Gesammelt und bearbeitet von Ernst Wagner, Bohlau Verlag, Koln-Wien, 1976, p. 106, cf. Ioan Vasile Leb, “Ortodoxia Transilvană între Reformă și Contrareformă, sec. XVI-XVII”, în Leb, Ioan Vasile (coord.), *Teologie și cultură transilvană în contextul spiritualității europene în secolele XVI-XIX*, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 1999, p.125; Preot Prof. Dr. Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I..., pp.433-434; Nicolae Iorga, *Istoria Bisericii Românești și a vieții religioase a românilor*, Editura Junimea, Iași, 2001, pp. 135-136.

5 Daniel Benga, “Propaganda protestantă printre ortodocși în secolele XVI-XVII”, *Ortodoxia*, LI (2000), nr. 1–2, pp. 97–116. Pentru a cunoaște relația dintre marii reformatori și ortodoxia sec. XVI, vezi lucrarea lui Benga, *Marii reformatori și Biserica Ortodoxă. Contribuții la tipologia relațiilor luterano-ortodoxe din secolul al XVI-lea*, Ed. Sophia, București, 2003.

sajones⁶ que se graduaron de la Universidad de Wittenberg (universidad donde los estudiantes de Transilvania se certificaron por primera vez en 1522), pero también en las universidades de Viena, Praga, Cracovia,⁷ regresando a casa también trajeron consigo las ideas de la Reforma, las ideas de Martín Lutero, propagándolas de manera intensa, especialmente en las ciudades de Sibiu⁸ y Braşov⁹, los principales centros para difundir el luteranismo entre los sajones,¹⁰ ciudades de donde provenía la mayoría de los estudiantes.¹¹ En Sibiu, el libro *De Libertate Christiana* (*Sobre la Libertad Cristiana*) de Martín Lutero se puso en circulación ya en 1521. Sus nuevas ideas reformistas penetraron en el ambiente espiritual y cultural de Transilvania, provocando un despertar tanto religioso como cultural, que hacía necesario un cambio radical en el estado religioso del Principado. Por lo tanto, entre 1542 y 1543, Johannes Honterus, un científico incondicionalmente apoyado por Martin Luther, reunió las creencias fundamentales de la Iglesia Evangélica Sajona. En 1543,

6 Alexandru Moraru, "Etnie și confesiune în Transilvania veacului al XVI-lea", *Studia universitatis Babeş-Bolyai. Theologia orthodoxa*, XXXVIII, (1993), nr.1-2, p. 34; Idem, "Pătrunderea luteranismului în Transilvania", *Studia universitatis Babeş-Bolyai. Theologia orthodoxa*, XLI, (1996), nr.1-2, pp. 3-10; Pentru detalii vezi și: C.C.Giurescu, *Istoria românilor*, vol. II., partea a II-a, Bucureşti, 1937, p. 616; Eusebiu Popovici, *Istoria bisericească universală și statistica bisericească*, vol. IV, Bucureşti, 1928, p. 35; N.Iorga, *Istoria Românilor*, vol. IV, Bucureşti, 1937, p. 113; Sextil Puşcariu, *Istoria literaturii române. Epoca veche*, Sibiu, 1930, p. 73; N.Cartojan, *Istoria literaturii române vechi*, vol. I., Bucureşti, 1940, p. 56; Andrei Oțetea și colab., *Istoria României...*, p. 1035; N.Iorga, *Istoria literaturii religioase a românilor până la 1688*, Bucureşti, 1925, pp. 173-174; C.C.Giurescu, *Transilvania în Istoria poporului român*, Bucureşti, 1967, p. 104; Alexandru Rosetti, *Istoria limbii române*, vol. IV, Bucureşti, 1966, p. 195; George Ivaşcu, *Istoria literaturii române*, vol. I., Bucureşti, 1969, p. 100; C.C.Giurescu, Dinu C. Giurescu, *Istoria românilor din cele mai vechi timpuri și până astăzi*, Ed. Albatros, Bucureşti, 1971, p. 333; Miron Constantinescu, Constantin Daicoviciu, Hadrian Daicoviciu, ș.a. *Istoria României. Compendiu*, Bucureşti, 1969, p. 182; Alexandru Rosetti, M.Pop, I. Pervain, Al. Piru, *Istoria literaturii române*, vol. I., Bucureşti, 1964, p. 302; Ioan Lupaş, *Istoria bisericească a românilor ardeleni*, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 1995, p. 49.

7 Richard Schuller, "Der evangelisch-sächsische Pfarrer in seiner kulturgeschichtlichen Bedeutung", în *Bilder aus der Kulturgeschichte der Siebenbürger Sachsen*, vol. I, p. 287.

8 Dragoş Dragoman, "Autonomie și regionalism în Sibiu medieval", *Transilvania*, 2004, nr. 2-3, pp. 136-138.

9 Edit Szegedi, "Naşterea și formarea identității confesionale luterane în Transilvania: între exigențe teologice și constrângeri politice", *Studia Universitatis Cibiniensis. Series historica*, tom. 6/2009, pp.117-148.

10 Preot Prof. Dr. Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I., p.434.

11 Fr. Teutsch, "Geschichte des ev. Gymnasiums A.B. in Hermannstadt", în *Archiv des Vereins*, vol. 17, Sibiu, 1882, pp. 10-11.

completó la elaboración de estas ideas reformistas en forma de una obra llamada *Reformatio Ecclesiae Coronensis ac totius Barcensis provinciae*.¹²

2. Adopción del principio de libertad religiosa por la Dieta de Cluj (1543)

El principio de la libertad religiosa fue adoptado por primera vez en Europa, pero al mismo tiempo en el mundo por la reunión de la *Dieta* de Transilvania en Cluj en 1543.¹³ Este cuerpo legislativo ha decidido que las cuestiones religiosas o eclesiásticas deben ser priorizadas ante cualquier reglamentación legislativa interna o ante cualquier otra regulación secular o profana que se haya por discutir en el plan de la *Dieta*. Los miembros de la *Dieta de Transilvania* han considerado que los aspectos de la religión o de la espiritualidad pueden crear un marco adecuado para adorar a Dios, un marco que permitiría a los individuos o grupos manifestar sus creencias libremente, de acuerdo con su propia conciencia, sin ser molestados en la manifestación de su fe.

Este principio de dar prioridad a los asuntos religiosos o temas relacionados con las cosas de la glorificación de Dios que encontramos por primera vez en el artículo 1 del primer título de las *Constituciones aprobadas de Transilvania* o de las *Aprobadas*¹⁴ que establecieron las siguientes regulaciones: „*Fue realmente apropiado y digno seguir desde el principio el acto de este país, que para decidir en las dietas del país, sobre el bien general, primero que todo comenzaron sus meditaciones (su actividad) con cosas acerca de la gloria de Dios. Por lo tanto, ahora se considera apropiado*

12 Edit Szegedi, “Reforma în Transilvania. Constituirea identităților confesionale”, în Ioan-Aurel Pop, Thomas Năgler, Magyari András (coord.), *Istoria Transilvaniei*, vol. II., Institutul Cultural Român, Centrul de studii transilvane, Cluj-Napoca, 2005, p. 238; Vezi și “Reformațiunea bisericii din Brașov și din toată țara Bărsei”, în Szabo Károly, *Régi magyar konyvtar*, vol. II, p. 6, nr.30; Ioan Lupaș, *Istoria bisericească a românilor ardeleni*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1995, p. 50; Andrei Oțetea și colab., *Istoria României*, vol. II., Editura Academiei, București, 1962, p. 1035.

13 Preot Prof. Dr. Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I., p.433; Lect. Dr. Florin Dobrei, “Ortodoxie și Reformă în Transilvania secolelor XVI-XVII”, *Revista Teologică*, nr.1/2012, pp.124-134

14 *Las constituciones aprobadas o las Aprobadas de Transilvania* = eran los nombres de las colecciones de leyes adoptadas por la Dieta, el cuerpo legislativo del Principado. El título de la colección legislativa fue: *Approbatae Constitutiones Regni Transilvaniae et Partium Hungariae eidem annexarum*. El trabajo consistió en 5 partes, y en la primera parte se trató el derecho eclesiástico. cf. Susana Andea, “Evoluții politice în secolul al XVII-lea”, în Ioan-Aurel Pop, Thomas Nagler, Magyari András (coord.), *Istoria Transilvaniei*, vol. II., Institutul Cultural Român, Centrul de studii transilvane, Cluj-Napoca, 2005, pp. 166-168.

que antes de la regulación de cualquier otra cosa mundana, las mismas estén precedidas por los acuerdos que tengan que ver con la gloria del Señor.”¹⁵

Después de adoptar esta disposición legal, sobre la prioridad de los asuntos religiosos, la *Dieta* de Cluj de 1543, el cuerpo legislativo del principado, adoptó el principio de libertad religiosa y el texto de la ley adoptada dispuso que „*todos deben permanecer en la fe recibida de Dios, sin contradecirse el uno al otro*”.¹⁶ El texto original de la *Dieta* se perdió, pero posteriormente fue reconstruido, según algunos documentos, por las siguientes *Asambleas del país (Dietas)* en los años 1551 y 1555. El texto de la ley de 1543 se refería a *todos*, es decir, no solo a *algunos*, o sea no a un grupo o grupos en particular, y esto significaba que la ley no era exclusivista. Luego, en esa ley, también se estipuló que la fe es *un don recibido de Dios*, y toda persona debe tener el derecho de permanecer fiel a su fe. La ley también estipulaba que todos podían disfrutar del privilegio de permanecer fieles a la fe recibida de Dios, pero tenían que abstenerse de cualquier acción que pudiera molestar a otros en la conducta del acto de culto de manifestar su fe. Teniendo en cuenta los acontecimientos que estaban ocurriendo en Europa o en todo el mundo a nivel del año 1543, cuando se aprobó esta ley en Transilvania, se debe mencionar que esta ley significó la apertura de nuevas vías y un importante paso adelante en materia de derechos humanos. Tales disposiciones legislativas aún no se habían adoptado en ningún lugar del mundo.

La regulación del principio de libertad religiosa en el Principado de Transilvania tiene varias etapas en su desarrollo. Por lo tanto, mencionamos que antes de 1550, solo había una religión oficialmente reconocida en Transilvania, a saber, la religión católica romana. Luego se consideró que el catolicismo era la única *recepta religio*, la única religión oficialmente reconocida en el principado, y la ortodoxia, que, aunque abarcaba a la mayoría de la población de Transilvania, aún no era una *recepta religio*, sino una religión tolerada. Un cambio significativo referente a las religiones ocurrió después de 1543, cuando la *Asamblea del País (Dieta)* de Cluj proclamó por primera vez el principio de la libertad religiosa en Transilvania.¹⁷

15 *Constituțiile aprobate ale Transilvaniei (1653)*, trad. Alexandru Herlea, Valeriu Șotropa, Romul Pop, Iuliu Nasta, Ioan N.Floca, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1997, p. 47.

16 Szabo Jozsef, *A protestantizmus Magyarországon*, Budapest, 1928, p. 25; Wilhelm Moldovan, “Mișcarea Sabatariană în Transilvania”, *Curierul Adventist*, (1986), an LXIV, nov-dec., p. 16.

17 Constantin C.Giurescu, Dinu C.Giurescu, *Istoria românilor*, vol. 2, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1976, p. 211; Vezi și Preot Prof.Dr. Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I., p. 439.

3. Las consecuencias de la adopción del principio de libertad religiosa por la *Dieta* de Cluj (1543)

3.1. *El reconocimiento legal de un nuevo culto, de una nueva iglesia*

La adopción del principio de libertad religiosa no podía quedar sin mayores consecuencias. Así, la adopción de este principio tuvo consecuencias inmediatas en el sentido de que la primera prueba importante de la libertad religiosa fue el reconocimiento oficial de la iglesia luterana evangélica,¹⁸ la iglesia sajona, que compartió las ideas del reformador alemán. Martin Luther decidió separarse de la iglesia católica romana para formar una iglesia separada como resultado de aceptar nuevas enseñanzas doctrinales. El reconocimiento oficial de la Iglesia Evangélica Luterana se hizo en la *Asamblea del País (Dieta)* de Cluj el 22 de junio de 1550, sobre la base legal de la ley aprobada por la *Asamblea del País (Dieta)* en Cluj en 1543, que ordenó: „*que todos permanezcan en la fe recibida de Dios sin contradecirse recíprocamente*”.¹⁹ Un factor importante que puede haber generado la decisión fue la necesidad de preservar las libertades políticas de los ciudadanos a través de la armonía intercultural, ya que la región de Transilvania en ese momento era la tierra de los conflictos habsburgos – turcos. La meta de las frecuentes e interesantes charlas teológicas, pero también de algunas controversias profundas, controversias que estaban de moda en Transilvania del siglo XVI, pretendían promover la libre circulación de nuevas ideas y conceptos de la Reforma protestante.²⁰

3.2. *Permiso para exponer las ideas de su propia fe, para hacer una misión cristiana, para compartir la fe a través de diversos medios también a otras personas*

Teniendo en cuenta lo anterior, como primera consecuencia de la regulación del principio de libertad religiosa, con motivo de la *Dieta* de Cluj en 1543, además de la religión católica, considerada *religio antiqua*, la religión antigua, la vieja religión, es decir, la religión antigua o ancestral, reconoce en el principado de Transilvania una nueva religión, a saber, la religión evangélica-luterana, considerada como la nueva religión (*religio nova*). De acuerdo con las disposiciones legales del principio de libertad religiosa,

18 Leontin Jean Constantinescu, *Chestiunea Transilvaniei*, Editura Jurnalul literar, București, 1997, p. 31.

19 Szabo Jozsef, *A protestantizmus Magyarországon*, Budapest, 1928, p. 25; Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania...*, p. 16.

20 Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania...*, p. 16.

después de 1550, los misioneros luteranos, para desarrollar su nueva religión, intentaron hacer una misión y convertirlos a la nueva religión, no solo a los húngaros, sino incluso a los rumanos. En la primera fase, los misioneros luteranos lograron ganar de la parte de su fe, incluso al príncipe de Transilvania, John Sigismund Zápolya, de lo contrario los mismos no habrían logrado sido tan fácilmente reconocidos en Transilvania.

3.3. Las funciones públicas ya no pueden estar relacionadas, en términos de su atribución, a los criterios de afiliación religiosa

Teniendo en cuenta las disposiciones de la ley sobre libertad religiosa, en el principado de Transilvania, entre 1550 y 1551, nació el primer compromiso religioso legal en Europa, en el sentido de que la *Asamblea del país (Dieta)* que tuvo lugar en Turda dio libertad al culto evangélico-luterano. En 1552, la *Asamblea del país (Dieta)* de Turda declaró que los servicios públicos u oficinas ya no estaban vinculados, en términos de su atribución, a ningún criterio de afiliación religiosa.

3.4. El término „nova religio” (nueva religión) se convierte en parte de la legislación religiosa

Tras el reconocimiento de los luteranos como una *religio recepta* o legal, surge un nuevo fenómeno en la legislación de Transilvania, a saber, el término *nova religio* (la nueva religión o religión luterana) que ahora estaba defendida por ley, de los peligros o inconvenientes de todo tipo, que podría ser causados por *antiqua religio* (la religión antigua, respectivamente, la religión católica romana).²¹

3.5. Permiso para celebrar debates teológicos de forma libre y abierta

Otra consecuencia de la promulgación y aplicación del principio de libertad religiosa fue el hecho de que cuando penetraron en la región de Transilvania también las ideas de la reforma helvética o de Jean Calvin, concretizadas por la aceptación de las enseñanzas de la religión de Calvin como una *religio recepta*, se permitió deliberadamente que los teólogos llevaran debates doctrinales de principio, debates teológicos sobre el tema de la Eucaristía (*la Cena del Señor o la Santa Comunión*). Desde este punto de vista, la idea de libertad religiosa y la libre propagación de sus propias creencias religiosas crecieron significativamente en el Principado de Transilvania.²²

21 *Ibidem*; Marinela Achim, *Sunt Sabatarienii precursorii adventiștilor de ziua a șaptea?*, CARD, București, 2002, 13.

22 Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania...*, p.16.

3.6. Los debates públicos sobre temas religiosos se llevaban a cabo con el apoyo del príncipe, es decir, el poder político en ese momento

La posibilidad de llevar estos debates (estas disputas) teológicos (teológicas) en un espacio público y de manera abierta mostró claramente la libertad religiosa y su posibilidad de expresión, lo que podría manifestarse incluso dentro de locales que no pertenecían a las iglesias. Todos los que lo quisieran podrían participar en estas discusiones teológicas. La posibilidad de tener debates libres sobre diversos temas religiosos y teológicos en un espacio público, con la posibilidad de la presencia de cualquiera que lo desee, mostró otro aspecto de la libertad religiosa, a saber, la posibilidad de la expresión pública de la fe y de su defensa, sin que nadie tenga el derecho de acusar al otro por las ideas presentadas, algunas quizás incluso inconsistentes o incluso en contradicción con las doctrinas oficiales de iglesias legalmente reconocidas. La posibilidad de tales debates públicos (disputas) sobre temas religiosos se llevó a cabo con el apoyo del príncipe, es decir, con la ayuda del poder político en ese momento.

3.7. Mayor importancia de la autoridad de las decisiones de los consejos de la iglesia local

Vale la pena mencionar que después de la adopción del principio de libertad religiosa, las decisiones de los consejos de la iglesia local crecieron en importancia, preparando así el terreno para las decisiones principales de la *Dieta* del Principado. En esa situación, las decisiones sinodales locales crean el marco apropiado para que al nivel del cuerpo legislativo del principado, se puedan adoptar aquellas decisiones que eran primeramente acordadas y votadas a nivel local.

3.8. Tolerancia para aquellos con puntos de vista religiosos diferentes a los de las religiones legalmente aceptadas

Los casos de Francesco Stancarus, quien era un anti trinitariano convencido, y también de Paul Wiener²³, el obispo de la parroquia de Sibiu, elegido el 6 de febrero de 1553 por el Sínodo de la Iglesia Transilvana sajona, el primer obispo de los sajones luteranos, también influidos por las ideas de la Reforma, destacan ciertos aspectos de la libertad religiosa en Transilvania, en el sentido de que han encontrado un lugar tolerante incluso para la manifestación de tales ideas, consideradas heréticas. Los

23 Z. Păclișanu, *Istoria Bisericii Unite*, partea I-a, 1697-1751, în *Perspective*, nr. 65-68, an XVII, München, 1994/1995, p. 19.

dos casos mencionados son relevantes porque ambos fueron considerados durante su época heréticos en Europa, y su recepción y aceptación en el Principado de Transilvania muestra el espíritu de tolerancia religiosa que existía allí. Francesco Stancarus, quien había sido perseguido en toda Europa por sus creencias y propaganda de sus ideas anti-trinitarianas, muestra que en los años 1550-1555, cuando llegó a Transilvania, había una tolerancia para las creencias religiosas diferentes a las de las iglesias oficiales, donde, además, seguro que Mihail Servet habría escapado la hoguera,²⁴ estando también tolerado por sus convicciones particulares, diferentes de las de la religión oficial. Durante el período considerado, varias personalidades religiosas de Europa, con puntos de vista anti-trinitarianos, comenzaron a visitar el Principado de Transilvania en busca de refugio, pero también de seguidores.

La partida de Francesco Stancarus para encontrar paz y refugio en Transilvania fue confirmada por Philipp Melanchton, quien también le escribió a su amigo Camerarius en 1555, acerca de la partida de Stancarus en Transilvania a los valacos (rumanos, nn)²⁵, donde encontró refugio y tolerancia para sus ideas y enseñanzas religiosas.

4. Adopción de nuevas disposiciones legislativas sobre el principio de libertad religiosa por la Dieta de Turda (1-10 de junio de 1557)

A su regreso de Polonia en 1556, el príncipe Ioan Sigismund Zápolya y su madre, la Princesa Isabella, decidieron tomar nuevas medidas en favor de la tolerancia religiosa y de la libertad. Así, la Dieta de Transilvania, reunida a Turda, del 1 al 10 de junio de 1557, decide nuevamente garantizar la libertad religiosa para los creyentes católicos y luteranos, reconociendo la nueva religión luterana como una *religio recepta*. El principal promotor de esta decisión legislativa fue Francis David (1520-1579).²⁶ La redacción de la ley era única en la Europa del siglo XVI. La decisión

24 Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania...*, p. 16.

25 *Stancarus abiit ad Valachos*, in *Epist. Melanchtoni ad Camerarium*, 688, apud. Ossolinski, *Wiadomosci historyczno-krytyczne*, Lwow, 1852, t.4, p.363; B.P.Hașdeu, *Istoria toleranței religioase în România*, Editura Saeculum, București, 1992, p.31; P.P.Panaiteescu, *Începuturile și biruința scrisului în limba română*, Editura Academiei R.P.R., București, 1965, p. 41.

26 Lucian Periș, *Prezențe catolice în Transilvania, Moldova și Țara Românească 1601-1698*, Editura Buna Vestire, Blaj, 2005, p. 27.

de la *Asamblea del país* o de la *Dieta* en el Artículo 7 estipulaba lo siguiente: „Nosotros y Su Majestad, nuestro hijo, a pedido urgente de los caballeros de nuestra tierra natal, hemos permitido gentilmente que todos conserven la religión que desean con ceremonias nuevas o antiguas; En el tema de la fe, ser libres para creer lo que quieran, pero sin dañar a nadie, los seguidores de la nueva fe no ultrajan la antigua fe.”²⁷

A través del dictamen de la *Dieta* del Principado, el principio de libertad religiosa tiene algunas mejoras, y las ideas contenidas en las nuevas disposiciones legislativas de la ley siguieron siendo únicas en la Europa del siglo XVI. La ley no habla de religión católica ni de religión luterana, sino solo de *nova* y *antiqua religio*, es decir, de las dos antiguas o nuevas ceremonias religiosas. El texto de la ley establece claramente que se trata de „*teneret eam fidem quam vellet quam novis et antiquis ceremonis*,” lo que significa „tener la religión (creencia) que quieren, con las viejas o nuevas ceremonias”. Este texto de la ley, formulado por la *Dieta*, tiene algunos aspectos específicos que necesitan ser matizados:

4.1. Nuevos aspectos de la libertad religiosa, adoptados por la dieta de Turda (1-10 de junio de 1557)

4.1.1. Libertad de fe: cualquiera puede creer lo que quiera

El primer punto es que estamos presenciando por primera vez en Europa la redacción del principio *fidem quam vellet* (creer como cada uno lo quiera). En la formulación de la ley, en términos de libertad religiosa, se estipuló que „*todos deberían tener la religión que quieren*” o „*en el tema de la fe, ser libres de creer lo que quieran*”. Esto significaba que la voluntad religiosa de cada persona tenía que ser plenamente respetada. La libertad de fe, manifestada de acuerdo con el deseo o la voluntad de cada uno, se permitiría a todos, pero sin que se le permitiera dañarla de ninguna manera. Esta redacción legal sobre la libertad religiosa ya no aparecerá más en la legislación del continente europeo hasta unos siglos más tarde.²⁸

4.1.2. Proteger a las minorías religiosas

El segundo aspecto a destacar es que mientras la *Asamblea del país* (*Dieta*) en los años 1550 y 1551 defendió los intereses de la nueva religión, a saber, la *nova religio* (la religión luterana) ante la *antiqua religio* (religión

27 Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania*, p. 16; Vezi și Marinela Achim, *Sunt Sabaterienii precursorii adventiștilor de ziua a șaptea?...*, p. 13.

28 Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania...*, p. 16;

católica), en esta *Asamblea del país (Dieta)*, desde 1557 se decide defender los intereses de la *antiqua religio* (religión católica) ante la *nova religio* (religión luterana)²⁹. De esto, podemos deducir que a medida que pasaba el tiempo, la nueva religión, la religión luterana, creció considerablemente en número de creyentes, mientras que la religión antigua o católica romana disminuyó en número de creyentes. Esto significa que en un tiempo relativamente corto, la religión católica romana de una religión mayoritaria, a través de pérdidas significativas de creyentes que abrazaron la religión luterana, se convierte en una religión minoritaria. La redacción de la ley: „*para que los seguidores de la nueva fe no ultrajen a la antigua fe*”, de hecho, estipula la protección de la minoría religiosa, porque la mayoría de los católicos ahora se convierten en una minoría católica. Ya se notó que la ley defendía los intereses de una religión minoritaria. Hubo un cambio significativo en la forma en que la nueva religión, que era una minoría, se protegió por primera vez, y luego la antigua religión, que en poco tiempo se convirtió en una minoría, porque sus miembros habían abrazado la fe evangélica luterana mientras tanto. La ley ya matiza la protección de la minoría religiosa.

4.1.3. Prohibición de las acciones de prejuicio de cualquiera por su creencia religiosa

El tercer aspecto de la ley se refiere a la prohibición del daño, el prejuicio de cualquier persona para sus creencias religiosas, porque cada ser humano tiene la libertad de creer cómo desea y expresar libremente esta creencia, pero sin dañar al otro. Dichas disposiciones legislativas sobre la libertad de religión o de creencias, en las que todos podían creer cómo querían, aceptaban y adoptaban los dogmas o ceremonias religiosas, ya fueran antiguas o nuevas, sin que nadie sufriera como consecuencia de la manifestación de sus creencias religiosas, fue realmente un gran paso adelante con respecto a las cuestiones de derechos humanos. Las disposiciones legislativas adoptadas por las *Dietas* de Transilvania durante ese período fueron verdaderamente únicas en la Europa del siglo XVI.

4.1.4. La capacidad de unirse a cualquier creencia religiosa

Un cuarto aspecto importante de la ley era que cualquiera podía unirse a otra religión, de su elección. El texto de la ley estipulaba que „*cada creyente es libre de adherirse a su creencia preferida...*” Nadie estaba obligado a

²⁹ *Ibidem*. Vezi și Marinela Achim, *Sunt Sabaterienii precursorii adventiștilor de ziua a șaptea?*..., p. 13.

permanecer en una iglesia en particular, teniendo una cierta creencia religiosa si creía que esa fe ya no lo representaba. Quienquiera podía adherirse a otra iglesia, adoptando la creencia religiosa que lo definiera, sin que nadie pudiera causarle algún daño. Bajo estas condiciones, no se tenía que pedir aprobación de nadie para dejar o adoptar una nueva fe religiosa.

4.1.5. *La aparición del misionarismo religioso: la posibilidad legal de confesar la fe*

Como resultado de las nuevas disposiciones legales, con respecto a la libertad religiosa, aparecieron las acciones misioneras, es decir, las posibilidades de compartir y exponer los principios de la propia fe también a otras personas. Bajo estas condiciones, permitidas por la ley, el luteranismo consolidó su posición religiosa en el Principado de Transilvania y debido a las resoluciones adoptadas en la sesión de la *Dieta* celebrada en Turda desde el 1 al 10 de junio de 1557, que declaró que „*todo creyente es libre de adherirse a la creencia preferida, sin que los que se adhieren a la nueva fe (luterana), opriman a los que permanecen en la antigua fe* „(católicos y ortodoxos).³⁰ En estas circunstancias, los luteranos intensificaron sus actividades misioneras para obtener nuevos miembros de su nueva religión, a pesar de que el texto de la ley todavía no contempla explícitamente a los misioneros religiosos o la posibilidad de confesar la fe. Sobre la base de la disposición legal, la posibilidad de adherirse a una creencia religiosa preferida, consideraron que se entiende el siguiente principio de ley: „lo que no está prohibido significa que está permitido”. Además, en esta *Dieta* Legislativa, se intentó el reconocimiento oficial del calvinismo en Transilvania, pero debido a la gran cantidad de luteranos (miembros de la Iglesia Evangélica-Luterana) en la *Asamblea del país (Dieta)*, los calvinistas tuvieron que renunciar a su deseo de ser reconocidos por el momento formalmente, realizando posteriormente trámites en este sentido.³¹

4.2. *Nuevos aspectos de la libertad religiosa, adoptados por la Dieta de Turda (4-11 de junio de 1564)*

Un paso adelante en el reconocimiento oficial del calvinismo se logró en 1564 cuando Francis David fue elegido superintendente calvinista, quien en la reunión de la *Asamblea del país* o de la *Dieta* de Turda del 4 al 11 de

30 *Monumenta Comititalia Regni Transsylvaniae. Erdélyi Országgyűlési Emlékek, Szilágyi Sándor (ed.), Budapest, 1875, vol. II, pp. 21.82.*

31 *Ibidem*, pp. 21-22.

junio de 1564 abogó por esta causa y logró convencer a los representantes de la *Dieta*, para que la *Asamblea del País* o la *Dieta* acordara reconocer oficialmente a la Religión Reformada Calvina como la tercera *recepta religio* o religión legal. La ley de la Libertad Religiosa adoptada por esta *Dieta* en Turda, en el artículo 5, estipula las siguientes disposiciones con respecto a la creencia religiosa: „*Debido a que han surgido diferencias en asuntos religiosos, especialmente sobre cómo participar en la Cena del Señor, para evitar las deficiencias y restaurar la paz, se ha decidido: ambas partes deben ser libres, para poder seguir la religión de Sibiu o de Cluj. Si un pueblo o una ciudad desea predicar la religión de la iglesia de Cluj, no está permitido obligar a la gente a recibirla. Los descendientes de la iglesia de Sibiu tampoco lo harán, sino que llamarán a los predicadores de la creencia que desean. Cualquiera puede ir a la Cena del Señor sin obstáculo, sin ofender, burlarse y sin tomar represalias.*”³²

El contenido del mismo Artículo 5 del Acuerdo de la *Asamblea del País* o de la *Dieta* de Turda del 4 al 11 de junio de 1564 aparece en una forma más completa y matizada en ciertos aspectos en la obra de Szilágyi Sándor. El mismo presenta el artículo 5 de la ley así: „*En los asuntos religiosos, y especialmente durante la comunión – hasta ahora, existiendo peleas, disputas, conflictos e intercambios de palabras entre los supervisores y pastores de las iglesias de Cluj, de la nación húngara y de la nación sajona de Sibiu, para eliminar tales disputas y reconciliar la conciencia de ambas partes, para la tranquilidad de los habitantes del reino - se acordó que a partir de ahora ambas partes sean libres, para mantener la religión y la confesión de la iglesia en Cluj o Sibiu, de modo que si un pastor de una ciudad, pueblo o aldea, desea predicar la religión y la creencia de la iglesia de Cluj y obligar a la gente a hacerlo, que no sea posible que lo haga – sino que cualquier sea religión que una ciudad, pueblo o aldea quiera tener, el predicador de esa fe pueda tenerla, y pueda apartar a los que están en contra de la misma; , Lo mismo debe ser respetado en la diócesis de la iglesia de Sibiu.*”³³

32 Zoltan Galfi, *Protestans egyhaztortenet*, Egyetemi kurzus, II, 1979, p. 9; Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania...*, p. 16.

33 *Constituțiile aprobate ale Transilvaniei (1653)*, pp. 247-248; Szilagyí Sandor, *Erdélyi országgyűlési emlékek*, Editura Academiei, Budapesta, 1875-1879, vol. II, pp.231-232, apud. Alexandru Herlea, Valeriu Șotropa, Ioan N.Floca, “Vechile Legislații Transilvane. I. Aprobatae Constitutiones, 1653”, *Mitropolia Ardealului*, anul XXI (1976), nr. 7-9, p. 601, cf. Ioan Vasile Leb, *Ortodoxia Transilvană între Reformă și Contrareformă*, sec. XVI-XVII, în Leb, Ioan Vasile (coord.), *Teologie și cultură transilvană în contextul spiritualității europene în secolele XVI-XIX*, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 1999, p.129; Marinela Achim, *Sunt Sabaterienii precursorii adventiștilor de ziua a șaptea?...*, p.13; Galfi Zoltan, *Protestans egyhaztortenet*, curs universitar, Cluj, 1979.

El acuerdo de la *Dieta* de Turda del 4 al 11 de junio de 1564 tuvo como objetivo aplanar las acciones intolerantes de las dos religiones luterana y calvinista, entre las cuales, como lo establece el artículo de la ley presentado por Szilágyi Sándor, intervinieron conflictos, intercambios de palabras e incluso riñas. En Europa en ese momento, no encontramos tales regulaciones de alta tolerancia religiosa.

4.2.1. El texto de la Ley de Libertad Religiosa de 1564 estipula nuevos principios de derecho:

- ✦ El texto de la ley habla por primera vez acerca de la conciencia, en el sentido de que queda libre y no restringida. La ley habla de encontrar maneras de respetar la conciencia de ambas partes.
- ✦ Las personas eran libres de elegir y seguir cualquier religión que quisieran.
- ✦ No estaba permitido obligar a nadie a seguir una religión en particular.
- ✦ La idea de adoptar y compartir las propias creencias es una idea falsa, es decir, una persona tiene derecho a tener una religión, pero también a confesar y dar a conocer a otros al compartir su fe.
- ✦ Los términos „pastor” y „predicador” se mencionan por primera vez en esta ley.
- ✦ La elección de la fe religiosa y del predicador se dejaron en manos de las personas, que por lo tanto tenían la libertad de aceptar y adherirse a la creencia religiosa deseada.
- ✦ El pastor o predicador era libre de predicar su propia religión sin obstáculos.
- ✦ El pastor o predicador podría tener acceso gratuito a cualquier lugar, pueblo o aldea donde se aceptara su religión, es decir, donde existían creyentes, que compartían esa religión, para poder servir allí libremente.

5. La decisión de otras Dietas transilvanas sobre la libertad religiosa

5.1. Las disposiciones adoptadas por la Asamblea del país o la Dieta de Sighisoara (21-26 de junio de 1564)

Mirando las cosas desde una perspectiva diferente, porque los creyentes católicos y luteranos persistieron en malentendidos y disputas en la

elección de la religión, la Asamblea del País o la Dieta de Sighisoara, reunidas entre el 21 y el 26 de junio de 1564, proporcionaron las siguientes cuestiones con respecto a la prohibición de perjudicar a alguien por manifestar su fe: „Referente a la situación de las religiones y diversas controversias, a los señores legisladores les gustó que todos los hombres abrazaban la fe que desean y que ninguna de estas partes causara a la otra ningún daño, lesiones o insultas „,³⁴

Situaciones conflictivas o tensas existían en varias partes del principado. Así, debido a que los desacuerdos entre los creyentes católicos y luteranos persistieron en el distrito de Caransebeș, la misma Dieta de Sighisoara (21-26 de junio de 1564) tuvo que tomar algunas medidas prácticas para resolver la situación conflictiva entre las dos religiones. Así, dada la situación de conflicto y tensión en Caransebes, la Dieta de Sighisoara, acordaba: „Visto que en el distrito de Caransebes se comenzó a predicar el Evangelio, y hubo un malentendido entre los testigos de la religión romana y evangélica, gustó a su Sagrada Majestad, que el conocimiento de las diferencias entre las partes no se transformase en disputa, sino que se estipulase en las leyes públicas que la liturgia se debe servir en las iglesias públicas de ambas partes en días diferentes. Entonces, un día, los de la religión romana, en otro los de la evangélica, escucharán la Palabra del Señor en el mismo templo y asistirán a la ceremonia divina, y ninguna de las dos partes no se atreverá a molestar u obstruir a la otra parte durante el día y hora en que oficia, sermones o comunión, bajo el castigo establecido en los artículos anteriores.”³⁵

En estas condiciones, junto con la religión católica romana, se admitió formalmente la religión evangélica-luterana y la religión helvética (reformada o calvinista). Ya había tres religiones o confesiones reconocidas – *religió recepta* - en Transilvania. Después de que la religión reformada, de Calvin, fue reconocida formalmente en 1564, disminuyeron, y al final, incluso cesaron los desacuerdos con los creyentes luteranos. Si las decisiones de la Dieta prevenían la prohibición para ambas religiones, de

34 *Constituțiile aprobate ale Transilvaniei (1653)*, p. 247; *Monumenta Comititalia Regni Transsylvaniae. Erdélyi Országgyűlési Emlékek*, Szilágyi Sándor (ed.), vol. II..., pp.223-224; Ioan Vasile Leb, *Ortodoxia Transilvană între Reformă și Contrareformă, sec. XVI-XVII...*, pp.129-130;

35 *Constituțiile aprobate ale Transilvaniei (1653)...*, p.247; *Monumenta Comititalia Regni Transsylvaniae. Erdélyi Országgyűlési Emlékek*, Szilágyi Sándor (ed.), vol. II..., pp.223-224; Ioan Vasile Leb, “Ortodoxia Transilvană între Reformă și Contrareformă, sec. XVI-XVII”, în Leb, Ioan Vasile (coord.), *Teologie și cultură transilvană în contextul spiritualității europene în secolele XVI-XIX*, Ed. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 1999, p. 130.

„robarse sus ovejas” o creyentes entre sí, no obstante, las mismas dejaron la posibilidad de del misionarismo entre los fieles ortodoxos rumanos.³⁶

5.2. *Las disposiciones adoptadas por la Asamblea del país o la Dieta de Sibiu (30 de noviembre -13 de diciembre de 1566)*

Con respecto a la predicación o la libre predicación de la Palabra de Dios, la *Dieta* de Transilvania, celebrada en Sibiu entre el 30 de noviembre y el 13 de diciembre de 1566, decidió que se tenía que „proclamar la Palabra de Dios libremente, especialmente entre los rumanos...”.³⁷ Estas disposiciones legislativas establecían que cualquiera podía presentar libremente la Palabra de Dios sin tener que sufrir como consecuencia de tales manifestaciones, ya sea en público o en privado.

5.3. *Las disposiciones adoptadas por la Asamblea del País o la Dieta de Turda (6-13 de enero de 1568)*

La *Dieta* del Principado de Transilvania, celebrada en Turda entre el 6 y el 13 de enero de 1568, adoptó una nueva ley sobre la libertad religiosa ³⁸, del contenido de la cual citamos: „*Su Majestad, nuestro Señor, como él decretó con su país con motivo de dietas anteriores en materia de religión, ahora los está fortaleciendo, que los predicadores prediquen el evangelio en todas partes, cada uno según su comprensión, y la comuna si quiere recibirlo, bien, si no, no: nadie debe obligarlos si su alma no está tranquila; ella (la comuna), puede pertenecer al predicador cuya enseñanza le gusta. Para este fin, ninguno de los superintendentes u otros pueden ofender a los predicadores, nadie puede ser burlado de la religión, de acuerdo con las constituciones anteriores. A nadie se le permite amenazar a nadie con el encarcelamiento o la privación de su libertad, por sus enseñanzas; porque la fe es el don de Dios, viene de escuchar y el escuchar viene a través de la Palabra de Dios*”³⁹ Visto los trabajos de esta *Dieta*, el unitarianismo fue declarado religión oficial

36 Daniel Benga, „Propaganda protestantă printre ortodocși în secolele XVI-XVII”, în *Ortodoxia*, LI (2000), nr. 1-2, pp. 97-116.

37 Avram Andea, Susana Andea, „Reforma și religiile recepte”, în Anton Drăgoescu (coord.), *Istoria României. Transilvania*, vol. 1, Editura „George Barițiu”, Cluj-Napoca, 1997, p. 565; Ioan-Aurel Pop, *Națiunea română medievală. Solidarități etnice românești în sec. XIII-XVI*, Editura Enciclopedică, București, 1998, pp.99-101.

38 Ioan Vasile Leb, „Confesiune și libertate în Dieta de la Turda - 1568”, *Studia universitatis Babeș-Bolyai, Theologia orthodoxa*, 1995, 40, nr. 1-2, pp.73-84; Idem, „Confession et libertée dans la Transylvanie du XVI-e siècle”, *Colloquia. Journal for Central and European History*, I (1994), nr.2, pp.30-39.

39 *Monumenta Comititalia Regni Transsylvaniae. Erdélyi Országgyűlési Emlékek*, Szilágyi Sándor (ed.), vol. II..., p.78; Vezi și István Rácz, *Tanulmányok Erdély történetéről*, Debrecen, Csokonai Kiadó, 1988.

o *religio recepta*.⁴⁰ Esta *Dieta*, fue también el primer cuerpo legislativo en Europa en dar libertad a los unitarianos.⁴¹ Así, en ese momento, Transilvania tenía cuatro religiones aceptadas, oficiales o legales: la religión católica, la religión luterana, la religión calvinista y la religión unitaria.

6. Conclusiones

Los principios de la libertad religiosa presentados en este estudio ⁴², adoptadas por las dietas (cuerpo legislativo) en Transilvania⁴³, durante el siglo XVI, fueron, en este respecto, los primeros en Europa.

Así, por primera vez, estamos presenciando en Europa la redacción del principio *fidem quam vellet* (creer como uno lo quiera). Esta fórmula ya no aparece en el continente europeo hasta unos siglos después. Resumimos brevemente los elementos que definen la libertad religiosa y la conciencia en Transilvania en el siglo XVI: Así, las *Dietas* de Transilvania, a partir de la reunión de la *Dieta* de Transilvania en Cluj (1543)⁴⁴ y hasta la *Dieta* de Transilvania de Turda (1568), desde la primera mención del principio de libertad religiosa hasta su presentación en una forma mejorada, muestran que en un tiempo relativamente corto de solo 25 años, este principio se ha desarrollado a partir de varias disposiciones simples, estipuladas en 1543: „*que todos deben permanecer*

40 Alexander Sandor Unghvary, *The Hungarian Protestant Reformation in the Sixteenth Century under the Othoman impact*, Edwin Meller Press, Lewiston-New York, 1989, pp. 344-350; Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I..., p.434;

41 *Monumenta Comitialia Regni Transsylvaniae. Erdélyi Országgyűlési Emlékek*, Szilágyi Sándor (ed.), vol. II..., p.274; Gál Kelemen, Gálfi Lőrinc, *Keresztény Magvető*, Kolozsvár, XLVII, mai-iunie,1912, pp.129-131.

42 Detalii suplimentare despre adoptarea principiului libertății religioase de către Dietele transilvane în: Ioan-Gheorghe Rotaru, “The principle of religious freedom in terms of the Transylvanian Legislative Assemblies’ decisions from the XVI Century”, *European Journal of Science and Theology*, October 2013, Vol.9, No.5, pp.11-21; Idem, “Libertatea religioasă din Transilvania în sec. al XVI-lea”, *Analele științifice ale Facultății de Teologie Ortodoxă, Universitatea „Babeș-Bolyai”*, tom.VIII, 2004-2005, Cluj-Napoca, 2007, pp.435-505;

43 Ioan-Gheorghe Rotaru, Dan Iulian Opriș, Benjamin Roșca Năstăsescu, *O istorie a adventismului de ziua a șaptea din România : premise de la căderea în păcat la prima vestire a întregii solii*, Editura „Viață și Sănătate”, București, 2009, pp.151-174; Ioan-Gheorghe Rotaru, “Libertatea religioasă din Transilvania în sec. al XVI-lea”, *Analele științifice ale Facultății de Teologie Ortodoxă, Universitatea „Babeș-Bolyai”*, tom.VIII, 2004-2005, Cluj-Napoca, 2007, pp.435-505; Ioan-Gheorghe Rotaru, *Sabatarienii în contextul vieții transilvane (sec.XVI-XX)*, vol. I, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2014, pp.216-300.

44 Hay especialistas que llaman a la Dieta de Cluj (1543) la Dieta de Turda (1543). En esencia, es el mismo cuerpo legislativo.

*en la fe recibida de Dios sin se contradicen mutuamente*⁴⁵, a un principio legalmente mejorado: „... los predicadores proclaman el evangelio en todas partes, cada uno según su entendimiento, y la común si quiere recibirlo, bien, pero si no, nadie los obligará si su alma no está tranquila; ella (la comuna), puede pertenecer al predicador cuya enseñanza le gusta. Para este fin, ninguno de los superintendentes u otros podrán ofender a los predicadores, nadie podrá ser burlado por motivos de religión, de acuerdo con las constituciones anteriores. A nadie se le permite amenazar a nadie con el encarcelamiento o la privación de su libertad, por sus enseñanzas; porque la fe es el don de Dios, viene de la escucha, y la escucha viene a través de la Palabra de Dios.”⁴⁶ Durante 25 años, este principio ha visto una evolución formidable que no podemos encontrar en ningún lugar de Europa en ese momento.

Las *Dietas* del Principado de Transilvania establecieron nuevos principios e ideas sobre la libertad religiosa, tales como: la fe es el don de Dios, viene de la escucha, y la escucha se produce a través de la Palabra de Dios; todos son libres de creer lo que quieran, sin ser burlados por su fe; cada creyente es libre de adherirse a su fe favorita sin que aquellos que se adhieren a una nueva fe opriman a aquellos que permanecen en la antigua fe, es decir, aquellos que se desvinculan de una religión particular y aceptan otra religión no deben ser perseguidos por este hecho; encontramos por primera vez, en un texto de ley, el uso del término predicador, asignado a aquellos que predicán el Evangelio o la Palabra de Dios, en el sentido de que los predicadores proclamen el Evangelio en todas partes; el predicador debe tener acceso libre a cualquier ciudad, pueblo o aldea, y nadie deberá ofenderlo por las ideas que presenta, por las opiniones religiosas que predica dentro o fuera de la iglesia; la elección del credo y del predicador se dejó en la mano del pueblo (que se adhiere al credo que desee); el hombre es libre de abrazar las creencias religiosas que desea; nadie tiene el derecho de causar a ninguna persona, por razones religiosas, ningún „daño, injurio o forzarlo”; no estaba permitido obligar a nadie a seguir o no seguir una religión determinada; nadie puede ser amenazado o condenado a prisión o a cierta privación por las ideas o enseñanzas religiosas presentadas. A pesar de todas las disposiciones generales y de las afirmaciones legales amplias sobre

45 Szabo Jozsef, *A protestantizmus Magyarországon*, Budapest, 1928, p. 25; Wilhelm Moldovan, *Mișcarea Sabatariană în Transilvania*, p.16.

46 *Monumenta Comitialia Regni Transsylvaniae. Erdélyi Országgyűlési Emlékek*, Szilágyi Sándor (ed.), vol. II, p. 78; Vezi și István Rácz, *Tanulmányok Erdély történetéről*, Csokonai Kiadó, Debrecen, 1988.

la libertad religiosa y la tolerancia hacia el otro, todavía había áreas que necesitaban más atención por parte de la *Dieta* del Principado. Quisiéramos mencionar, como ejemplo, a la religión ortodoxa, una religión que abarcaba a la mayoría de la población de Transilvania, que aún no se reconocía como una *religio recepta*, como una religión libre, pero que se consideraba solo una religión tolerada.⁴⁷ Además, como consecuencia de la influencia de la Reforma en Transilvania, ya había un grupo significativo, a saber, sabatarianos (el quinto grupo religioso separado debido a la penetración de las ideas de la Reforma en el principado), que también tomaron medidas legales para ser una *religio recepta* u oficializados como una religión. A pesar de que estos puntos en particular aún estaban sin resolver, los principios adoptados hasta entonces en el Principado de Transilvania en el campo de la libertad religiosa y de conciencia eran únicos.

Sobre el hecho de que la situación de libertad religiosa en el Principado de Transilvania era única en Europa en aquel momento, redamos algunas declaraciones escritas sobre el príncipe católico Estefan Báthory y sobre la situación de la libertad religiosa en Transilvania: „*Estefan Báthory venía de Transilvania, un país donde el problema mismo de la tolerancia ha encontrado una solución pacífica, como en ningún lugar de Europa. La misma situación política de Transilvania hizo que tales relaciones confesionales pudieran establecerse aquí.*”⁴⁸

Podemos ver que, en el territorio de Transilvania, el curso natural y normal, que el profesor Muraru también ha observado en los derechos humanos, afirma que: „*Al principio, en el catálogo de derechos humanos, las libertades, como requisitos humanos, aparecían en oposición a las autoridades públicas, y estas libertades solamente implicaban por parte de otros una actitud general de abstención. La evolución de las libertades, en el contexto más amplio de la evolución política y social, dio como resultado la cristalización del concepto de derecho humano, un concepto con un contenido y significado legal complejo. Especialmente en relación con las autoridades estatales, los derechos humanos (libertades públicas) también han implicado obligaciones correlativas de respeto y defensa. Con el tiempo, estas libertades no solo*

47 Leb, Ioan Vasile, *Confesiune și libertate în Transilvania secolului XVI*, în: „Revista teologică”, 1998, 8, nr. 2-3, pp. 93-102.

48 Karl Völker, “Stefan Báthorys Kirchenpolitik in Polen”, in Heinrich Lutz (hrsg), *Zur Geschichte der Toleranz und Religionsfreiheit*, Darmstadt, 1977, pp. 66-67; Ioan Vasile Leb, *Ortodoxia Transilvană între Reformă și Contrareformă, sec. XVI-XVII...*, p.134; *A Transylvanian pilgrimage*, December 5, 1999, A Sermon by Dr. Judit Gellérd, at Norwell, MA.

debían ser proclamadas sino también promovidas y, sobre todo, protegidas, garantizadas."⁴⁹

A pesar de todas las deficiencias de la legislación sobre la libertad religiosa en el territorio de Transilvania, podemos concluir sin ninguna duda que en ninguna parte de Europa, y no solo en Europa, sino en todo el mundo, en esa época del siglo XVI, no existían regulaciones tan amplias sobre la libertad religiosa y de conciencia, como lo fueron las adoptados por las *Dietas* en el Principado de Transilvania entre 1543 y 1568.

Bibliografia selectiva

- ✦ ACHIM, Marinela, *Sunt Sabatarienii precursorii adventiștilor de ziua a șaptea?*, CARD, București, 2002.
- ✦ ANDEA, Susana, "Erdélyi iródeakok a moldvai és havasalföldi vajdai kancelláriákban a 17. Században (Erudits transylvains dans les cancelleriens voïvodales de la Moldavie et du Pays Roumains au 17e siècle)", în: *Korunk*, 2000, 11, nr. 7, pp. 86-93.
- ✦ ANDEA, Susana, "Evoluții politice în secolul al XVII-lea", în: Ioan-Aurel Pop, Thomas Nagler, Magyari András (coord.), *Istoria Transilvaniei*, vol. II., Cluj-Napoca, Institutul Cultural Român, Centrul de studii transilvane, 2005, pp. 121-186.
- ✦ BENDA, Kálmán, "Az 1568-as tordai országgyűlés és az erdélyi vallásszabadság", în: *Erdélyi Múzeum*, 56 (1994), pp. 1-4.
- ✦ BENGA, Daniel, "Cele 95 de teze ale lui Martin Luther (1517) - prezentare și scurt comentariu", *Ortodoxia*, LIV (2003), nr. 1-2, pp. 97-105.
- ✦ BENGA, Daniel, "Propaganda luterană printre ortodocși în secolele XVI-XVII", în: *Ortodoxia*, 2000, 51, nr. 1-2, pp. 97-117.
- ✦ BENGA, Daniel, "Propaganda protestantă printre ortodocși în secolele XVI-XVII", *Ortodoxia*, LI (2000), nr. 1-2, pp. 97-116.
- ✦ BENGA, Daniel, *Marii reformatori și Biserica Ortodoxă. Contribuții la tipologia relațiilor luterano-ortodoxe din secolul al XVI-lea*, Editura Sophia, București, 2003.
- ✦ BENKŐ, Samu, "A felvilágosodás meggyökerezésének néhány sajátossága az erdélyi magyar művelődésben (Aspects particuliers de la pénétration de l'idéologie des lumières dans la culture hongroise de Transylvanie)", în: *A helyzettudat változásai*, Bukarest, 1978, pp. 63-83.

49 I. Muraru, Simina Tănăsescu, *Drept Constituțional și instituții politice*, Editura Lumina Lex, București, 2001 p. 162. A se vedea în același sens și Corneliu Bîrsan, *Convenția Europeană a Drepturilor Omului, Comentariu pe articole*, Vol. I. Drepturi și libertăți, Editura All Beck, București, 2005, p.13.

- ✦ BIRSAN, Corneliu, *Convenția Europeană a Drepturilor Omului, Comentariu pe articole*, Vol. I. Drepturi și libertăți, Editura All Beck, București, 2005.
- ✦ CAIRNS, Earle E., *Creștinismul de-a lungul secolelor. O istorie a Bisericii Creștine*, trad. în lb. rom. BEE International, Dallas, Tx., Societatea Misionară Română – SRL, 1992.
- ✦ CARTOJAN, N., *Istoria literaturii române vechi*, vol. 1, București, 1940.
- ✦ CONSTANTINESCU, Leontin Jean, *Chestiunea Transilvaniei*, Editura Jurnalul literar, București, 1997.
- ✦ *Constituțiile aprobate ale Transilvaniei (1653)*, trad. Alexandru Herlea, Valeriu Șotropa, Romul Pop, Iuliu Nasta, Ioan N.Floca, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1997.
- ✦ DRĂGOESCU, Anton (coord.), *Istoria României. Transilvania*, vol. 1, Editura „George Barițiu”, Cluj-Napoca, 1997.
- ✦ DRAGOMAN, Dragoș, “Autonomie și regionalism în Sibiul medieval”, *Transilvania*, 2004, nr. 2-3, pp. 136-138.
- ✦ GÁL, Kelemen; GÁLFI, Lőrinc, *Keresztény Magvető*, Kolozsvár, XLVII, mai-iunie, 1912, pp.129-131.
- ✦ GALFI, Zoltan, *Protestans egyháztortenet*, curs universitar, Cluj, 1979.
- ✦ GIURESCU, C.C. ; GIURESCU, Dinu C., *Istoria românilor din cele mai vechi timpuri și până astăzi*, Ed. Albatros, București, 1971.
- ✦ GIURESCU, Constantin C. ; GIURESCU, Dinu C., *Istoria românilor*, vol. 2, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1976.
- ✦ GIURESCU, Constantin C., *Transilvania în istoria poporului român*, București, Ed. Științifică, 1967.
- ✦ HAȘDEU, B.P., *Istoria toleranței religioase în România*, Editura Saeculum, București, 1992.
- ✦ HERLEA, Alexandru, “Dietele din Transilvania autonomă”, în: *Studii și Materiale de Istorie Medie*, VI, 1873, pp. 207–215.
- ✦ IORGA, Nicolae, *Istoria Bisericii Românești și a vieții religioase a românilor*, Editura Junimea, Iași, 2001.
- ✦ IORGA, Nicolae, *Istoria Românilor*, vol. IV, București, 1937.
- ✦ IVAȘCU, George, *Istoria literaturii române*, București, Ed. Științifică, 1969.
- ✦ LEB, Ioan Vasile (coord.), *Teologie și cultură transilvană în contextul spiritualității europene în secolele XVI-XIX*, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 1999.
- ✦ Leb, Ioan Vasile, “Confesiune și libertate în Transilvania secolului XVI”, în *Revista teologică*, 1998, 8, nr. 2-3, pp. 93-102.

- ✦ LEB, Ioan Vasile, "Confesiune și libertate în Dieta de la Turda - 1568", *Studia universitatis Babeș-Bolyai, Theologia orthodoxa*, 1995, 40, nr. 1-2, pp.73-84;
- ✦ LEB, Ioan Vasile, "Confession et liberté dans la Transylvanie du XVI-e siècle", *Colloquia. Journal for Central and European History*, I (1994), nr.2, pp.30-39.
- ✦ LUPAȘ, Ioan, *Istoria bisericească a românilor ardeleni*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1995.
- ✦ MAGINA, Adrian, *De la excludere la coabitare. Biserici tradiționale, Reformă și Islam în Banat (1500-1700)*, Academia Română. Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca, 2011.
- ✦ MOLDOVAN, Wilhelm "Mișcarea Sabatariană în Transilvania", *Curierul Adventist*, (1986), an LXIV, nov-dec., p. 16.
- ✦ *Monumenta Comititalia Regni Transsylvaniae. Erdélyi Országgyűlési Emlékek*, Szilágyi Sándor (ed.), vol. II, Budapesta, 1875.
- ✦ MORARU, Alexandru, "Etnie și confesiune în Transilvania veacului al XVI-lea", *Studia universitatis Babeș-Bolyai. Theologia orthodoxa*, XXXVIII, (1993), nr.1-2, p. 34;
- ✦ MORARU, Alexandru, "Pătrunderea luteranismului în Transilvania", *Studia universitatis Babeș-Bolyai. Theologia orthodoxa*, XLI, (1996), nr.1-2, pp. 3-10;
- ✦ MURARU, I ; TANASESCU, Simina, *Drept Constituțional și instituții politice*, Editura Lumina Lex, Bucureși, 2001.
- ✦ OȚETEA, Andrei și colab., *Istoria României*, vol. II., Editura Academiei, București, 1962.
- ✦ PÂCLIȘANU, Z., "Istoria Bisericii Unite", partea I-a, 1697-1751, în *Perspective*, nr. 65-68, an XVII, München, 1994/1995, p. 19.
- ✦ PÂCLIȘANU, Zenovie, *Documente privitoare la istoria școalelor din Blaj*, București, 1930.
- ✦ PĂCURARIU, Mircea, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I, Iași, Ed. Trinitas, 2004.
- ✦ PĂCURARIU, Mircea, *Istoria Bisericii Române din Transilvania, Banat, Crișana și Maramureș*, Cluj-Napoca, 1992.
- ✦ PANAITESCU, P.P., *Începuturile și biruința scrisului în limba română*, București, Editura Academiei R.P.R., 1965.
- ✦ PERIȘ, Lucian, "Documente din arhiva Curiei generale a ordinului iezuit din Roma. Spicuiuri din corespondența misionarilor George Forro și George Buitul", în: *Spiritualitate transilvană și istorie europeană*, Alba Iulia, 1999, pp.176-197.

- ✦ PERIȘ, Lucian, *Prezențe catolice în Transilvania, Moldova și Țara Românească 1601-1698*, Editura Buna Vestire, Blaj, 2005.
- ✦ POP, Ioan-Aurel ; NÄGLER, Thomas ; MAGYARI, András (coord.), *Istoria Transilvaniei*, vol. II., Institutul Cultural Român, Centrul de studii transilvane, Cluj-Napoca, 2005.
- ✦ POP, Ioan-Aurel, *Națiunea română medievală. Solidarități etnice românești în sec. XIII-XVI*, Editura Enciclopedică, București, 1998.
- ✦ POP, Ioan-Aurel, *Românii și maghiarii în secolele IX-XIV. Geneză statului medieval în Transilvania*, ed. a II-a, Cluj-Napoca, Ed. Tribuna, 2003.
- ✦ POPESCU, Ciprian Zeno, "Aspecte ale politicilor confesionale maghiare în Banat în secolele XIV-XV", în: „Alt. B.”, 2003, 14, nr. 10-12, pp.146-161.
- ✦ POPESCU, Ciprian Zeno, "Unele aspecte privind confesiunile creștine din Banat în secolele XVI-XVII", în: „Alt. B.”, 2002, 13, nr. 1-3, pp.107-117.
- ✦ POSSEVINO, Antonio, *Transilvania 1584*, Dr.Veress Endre (ed.), Budapest, 1913.
- ✦ Preot Prof. Dr. Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. I, Editura Trinitas, Iași, 2004.
- ✦ PUȘCARIU, Sextil, *Limba română, I. Privire generală*, București, 1940.
- ✦ RÁCZ, István, *Tanulmányok Erdély történetéről*, Debrecen, Csokonai Kiadó, 1988.
- ✦ ROBU, Magda, "Erdélyi, vonatkozású magyarnyelvű bibliafordítások", în: Ioan Chirilă, *Biblie și multiculturalitate*, Cluj-Napoca, Ed. LIMES, Presa Universitară Clujeană, 2004, pp. 45-56.
- ✦ RODGERS, Robert, "Kálvin János intellektusa, muÉ veltsége és hatása", în: *Theologiai Szemle*, 38 (1995), pp.126-129.
- ✦ RÖHRICH, T. W., "Zur Geschichte der strassburgischen Wiedertäufer in den Jahren 1527 bis 1543: aus den Vergichtbüchern und andern archivalischen Germany?", în: *Zeitschrift für die historische Theologie*, 1860, pp. 3-121.
- ✦ ROMOȘAN, Anton, "Evoluția Bisericii românești din Scaunul Orăștiei până în secolul al XVI-lea", în: *Mitropolia Banatului*, Timișoara, nr. 9-10/ 1985 (XXXV), pp. 661-662.
- ✦ ROȘCA, Nuțu, "Papii de la Roma și regii maghiari împotriva bisericii ortodoxe și a românilor", în: „Ort. Mar.”, 2000, 5, nr. 5, pp.116-124.
- ✦ ROTARU, Ioan-Gheorghe, "Die ersten Gesetze zur Religionsfreiheit: Siebenbürgen 1543-1568", în *Gewissen und Freiheit. Die Geschichte der Religionsfreiheit und der Respekt vor der unterschiedlichkeil*, Bern, Schweiz, 2014, pp. 100-114;

- ✦ ROTARU, Ioan-Gheorghe, "For the first time in the world, in the principality of Transylvania Europe: The Adoption of the Principle of Religious Freedom and its Evolution", în *Conscience and Liberty. Worldwide Human Rights & Religious Liberty. History of liberty and respect for differences*, Liviu Oleanu (ed.), Special Edition, volume II, Bern, Switzerland, 2014, pp. 160-173.
- ✦ ROTARU, Ioan-Gheorghe, "Libertatea religioasă din Transilvania în sec. al XVI-lea", *Analele științifice ale Facultății de Teologie Ortodoxă, Universitatea „Babeș-Bolyai”*, tom.VIII, 2004-2005, Cluj-Napoca, 2007, pp.435-505.
- ✦ ROTARU, Ioan-Gheorghe, "Pentru prima dată în lume, în principatul Transilvaniei, Europa: Adoptarea principiului libertății religioase și evoluția lui în 25 de ani (1543-1568)", în *Istoria libertății și respectul pentru diferențe / Asociația Internațională pentru Apărarea Libertății Religioase "Conștiință și Libertate"*, Liviu Olteanu (ed.), Cristina Sava (trad.), Pantelimon, Editura Viață și Sănătate, 2016, pp.160-173.
- ✦ ROTARU, Ioan-Gheorghe, "The principle of religious freedom in terms of the Transylvanian Legislative Assemblies decisions from the XVI Century", în *European Journal of Science and Theology*, October 2013, Vol.9, No.5, Ecozone Publishing House, Iași, pp.11-21.
- ✦ ROTARU, Ioan-Gheorghe, OPRIȘ, Dan Iulian, ROȘCA NĂSTĂSESCU, Benjamin, *O istorie a adventismului de ziua a șaptea din România : premise de la căderea în păcat la prima vestire a întregitei solii*, Editura „Viață și Sănătate”, București, 2009.
- ✦ ROTARU, Ioan-Gheorghe, *Sabatarienii în contextul vieții transilvane (sec. XVI-XX)*, Vol. I., Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2014.
- ✦ ROTT, Hans-Adam, "Neue Quellen für eine Aktenrevision des Prozesses gegen Sylvan and seine Genossen", în: *Neues Archiv für die Geschichte der Stadt Heidelberg and der rheinischen Pfalz*, nr. 8, 1910, pp. 227,233.
- ✦ RUPP, Gordon, "Word and Spirit in the First Years of the Reformation", în: *Archiv für Reformationsgeschichte*, 49 (1958), pp.13-26.
- ✦ SIMÉN, Domokos, "Református-unitárius együttélés a Székelyföldön a XVI-XVII század, förduloján és ma", în: Küllös, Imola (ed.), *Ökuménikus tanulmányok, Vallási néprajz*, 8, Református Teológia Doktorok Kollegiuma Egyházi Néprajzi Szekciojá, Debrecen, 1996, pp. 217-249.
- ✦ ȘTEFĂNESCU, Ștefan, "Demnitate națională și afirmare bisericească în epoca lui Constantin Brâncoveanu – între tradiție și inovație politico-culturală", în: *Autocefalie. Patriarhie. Slujire Sfântă*, București, 1995, pp. 188-199.

- ✦ ȘTEFĂNESCU, Ștefan, "Mihai Viteazul. Între "Republica Christiana" și monarhia absolută", în: *Istoria României. Pagini Transilvane*, Cluj-Napoca, 1994, pp. 79-100.
- ✦ SZABO, Jozsef, *A protestantizmus Magyarországon*, Budapest, 1928.
- ✦ SZEGEDI, Edit, "Confesionalizarea", în: Ioan-Aurel Pop, Thomas Nágler, Magyari András (coord.), *Istoria Transilvaniei*, vol. II (de la 1541 până la 1711), pp. 249-260.
- ✦ SZEGEDI, Edit, "Nașterea și formarea identității confessionale luterane în Transilvania: între exigențe teologice și constrângeri politice", *Studia Universitatis Cibiniensis. Series historica*, tom. 6/2009, pp. 117-148.
- ✦ SZEGEDI, Edit, "Reforma în Transilvania. Constituirea identităților confessionale", în: Ioan-Aurel Pop, Thomas Nágler, Magyari András (coord.), *Istoria Transilvaniei*, vol. II (de la 1541 până la 1711), pp. 237-247.
- ✦ TEUTSCH, Fr., "Geschichte des ev. Gymnasiums A.B. in Hermannstadt", în *Archiv des Vereins*, vol. 17, Sibiu, 1882, pp. 10-11.
- ✦ UNGHVARY, Alexander Sandor, *The Hungarian Protestant Reformation in the Sixteenth Century under the Othoman impact*, Edwin Meller Press, Lewiston-New York, 1989.
- ✦ VIGH, Bela, "Pătrunderea unitarianismului în Transilvania secolului al XVI-lea", în *Transilvania*, 2006, nr. 7, pp. 72-82.
- ✦ VIGH, Bela, "Toleranță și intoleranță religioasă în Transilvania secolului al XVI-lea", în: *Bruckental. Acta Mvsei*, III, 1, Sibiu, Hermannstadt, 2008, pp. 285-296.
- ✦ VOLKER, Karl, "Stefan Báthorys Kirchenpolitik in Polen", în: vol. Heinrich Lutz (hrsg), *Zur Geschichte der Toleranz und Religionsfreiheit*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 1977.
- ✦ VOLKER, Karl, "Stefan Báthorys Kirchenpolitik in Polen", în: *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, 56 (1937), pp. 59-86.
- ✦ WHITE, Ellen G., *Tragedia veacurilor*, Casa de editură "Viață și Sănătate", București, 2011.